



The appropriations of a political machine

The translations of Pierre Le Moyne's *Gallerie des femmes fortes* (1647)

Publication type: Journal article

Journal: [Revue Bossuet](#)

[2022, n° 13. Pierre Le Moyne \(1602-1671\) : l'écriture d'un jésuite](#)

Author: Conroy (Derval)

Abstract: Analyzing the various peritexts of the Italian (1701) and Spanish (1702) translations of *La Gallerie des femmes fortes*, this article examines how this volume was appropriated in political and sociocultural contexts that differed from that surrounding its composition. Above all, analysis of the prologues highlights the importance of peritexts in the creation of the book-as-object and its reception. The Peruvian translation, often believed lost, is especially revealing.

Pages: 77 to 100

Journal: [Bossuet Studies](#)

CLIL theme: 4027 -- SCIENCES HUMAINES ET SOCIALES, LETTRES -- Lettres et Sciences du langage -- Lettres -- Etudes littéraires générales et thématiques

EAN: 9782406143772

ISBN: 978-2-406-14377-2

ISSN: 2494-5102

DOI: 10.48611/isbn.978-2-406-14377-2.p.0077

Publisher: Classiques Garnier

Online publication: 12-14-2022

Periodicity: Annual

Language: French

Keyword: history of the book, history of translation, paratexts, cultural transfers, book-gallery, illustrious women, transatlantic trade, Lima, Bravo de Lagunas y Bedoya, Laura Maria Foschiera, colonial Latin America.

[Display online](#)